

ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS 法院公告及其他公告

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Stronglink — Companhia de Investimentos, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de catorze de Junho de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas trinta e um e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número sete, deste Cartório, foi alterado o artigo quarto do pacto social da sociedade em epígrafe, o qual passa a ter a redacção constante do artigo em anexo:

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cento e setenta mil patacas, ou sejam oitocentos e cinquenta mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma de vinte e duas quotas, assim discriminadas:

a) Uma quota no valor de vinte e quatro mil patacas, subscrita pela sócia Melinda Mei Yi Chan;

b) Duas quotas no valor de onze mil e sete mil patacas, respectivamente subscritas pela sócia Lam Fong Ngo;

c) Uma quota no valor de catorze mil patacas, subscrita pelo sócio Cheung Shiu Ming;

d) Uma quota no valor de doze mil patacas, subscrita pelo sócio Ho Chiu Shun;

e) Uma quota no valor de dez mil patacas, subscrita pelo sócio Wu Dit Keung;

f) Uma quota no valor de dez mil patacas, subscrita pelo sócio Kwong Yiu Ling;

g) Uma quota no valor de dez mil patacas, subscrita pelo sócio Wong Sai Ping;

h) Uma quota no valor de dez mil patacas, subscrita pelo sócio Chan Wai Kwong;

i) Uma quota no valor de sete mil patacas, subscrita pelo sócio Chow Kam Hung Peter;

j) Uma quota no valor de sete mil patacas, subscrita pelo sócio Chow Kam Wing Ray;

l) Uma quota no valor de sete mil patacas, subscrita pelo sócio Yip Wai Sang Jimmy;

m) Uma quota no valor de sete mil patacas, subscrita pela sócia Chow Kit Bing Margaret;

n) Uma quota no valor de sete mil patacas, subscrita pela sócia Chow Kit Lin;

o) Uma quota no valor de seis mil patacas, subscrita pela sócia Mok Gar Fung Anna;

p) Uma quota no valor de quatro mil patacas, subscrita pelo sócio Peng Chiquan;

q) Uma quota no valor de três mil patacas, subscrita pela sócia Cheong Sok Ha;

r) Uma quota no valor de três mil patacas, subscrita pelo sócio Loi Kai Tong;

s) Uma quota no valor de três mil patacas, subscrita pelo sócio Frederick Yip Wing Fat;

t) Uma quota no valor de duas mil patacas, subscrita pelo sócio Lu Guohua;

u) Uma quota no valor de duas mil patacas, subscrita pelo sócio Chen Ziqiang;

v) Uma quota no valor de duas mil patacas, subscrita pela sócia Ng Man Wah; e

x) Uma quota no valor de duas mil patacas, subscrita pela sócia Loke Meng Yuet.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *António Baguinho*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Sociedade de Investimentos e Fomento Imobiliário Chon Tit, (Macau), Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de nove de Junho de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas

cinquenta e nove e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número dois-A, deste Cartório, foram alterados o artigo quarto e o artigo sexto, números um, dois e três, os quais passam a ter a redacção constante dos artigos em anexo:

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de um milhão de patacas, equivalentes a cinco milhões de escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota de quatrocentas mil patacas, subscrita pelo sócio Chen Dongsheng;

b) Uma quota de trezentas mil patacas, subscrita pelo sócio Dong Qian; e

c) Uma quota de trezentas mil patacas, subscrita pelo sócio Chen Juye.

Artigo sexto

Um. A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem a uma gerência, composta por um gerente-geral e dois gerentes, sendo, desde já, nomeados gerente-geral o sócio Chen Dongsheng, e gerentes os sócios Dong Qian e Chen Juye, os quais exercerão os seus cargos, com dispensa de caução e por tempo indeterminado, até à sua substituição por deliberação da assembleia geral.

Dois. A sociedade obriga-se pelas assinaturas conjuntas do gerente-geral e de qualquer um dos gerentes.

Três. Para os actos de mero expediente, podem ser firmados pelo gerente-geral.

Quatro. (Mantém-se).

Cartório Privado, em Macau, aos doze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Vong Hin Fai*.

(Custo desta publicação \$ 803,00)

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

CERTIFICADO

Conselho de Celebração Conjunta das Instituições Conhecidas do Mundo para as Actividades de Regresso da Soberânia de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde catorze de Junho de mil novecentos e noventa e nove, sob o número cento e dez barra noventa e nove, um exemplar dos estatutos do «Conselho de Celebração Conjunta das Instituições Conhecidas do Mundo para as Actividades de Regresso da Soberânia de Macau», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條——本會訂定中文名為：世界知名機構聯合慶祝澳門回歸活動委員會；英文名為：Macau Return Activities Committee for Joint Celebration of World Famous Organization；葡文名為：Conselho de Celebração Conjunta das Instituições Conhecidas do Mundo para as Actividades de Regresso da Soberânia de Macau。

是為慶祝中華人民共和國對澳門恢復行使主權舉辦各種紀念性活動而聯合組成的非盈利性團體。

第二條——本會宗旨與任務：組織各種以紀念澳門回歸為主題的活動。

第三條——本會總部設在澳門友誼大馬路1023號，南方大廈一樓H座。

第二章 會員

第四條——本會實行團體會員制。

第五條——凡依法成立的政府機構、社會團體、企事業機構、大專院校、科研單位和各黨派等，承認本會章程并提出加入本會的申請，經理事會審查通過，均可成為本會團體會員。

第六條 團體會員的權利

1. 有表決權、選舉權和被選舉權。

2. 有根據本會的決議精神開展本團體會務的權利。

3. 有對本會工作提出建議、批評和進行監督的權利。

4. 有向本會推薦會員的權利。

第七條 團體會員的義務

1. 遵守本會章程，執行本會決議。

2. 參加本會活動，完成本會委託的任務。

3. 向本會報告團體會務。

4. 向本會繳納會費。

第八條——本會實行入會和退會自願的原則。

第九條——會員用本會名義組織活動，須報經理事會批准。

第十條——會員如有違反其所在國法律和本會章程的行為，由理事會決定撤銷其會員資格。

第十一條——理事會可以決定接納有關人士為本會個人會員、名譽會員。

第三章 組織

第十二條——本會最高權力機構是會員代表大會，會員代表大會設主席一名、副主席一名、秘書長一名，每屆任期一年，主席負責召集並主持會員代表大會。會員代表大會每六個月召開一次，必要時經理事會批准可提前或延期舉行。會員代表大會的職權是：

1. 聽取和審議理事會的工作報告。
2. 討論和決定本會的工作方針和任務。
3. 修改本會的章程。

4. 選舉理事會和會員代表大會的主席和秘書長。

第十三條 理事會

1. 理事會應由單數（不少於三位，不多於十三位）的理事組成，理事會下設：理事長一名、副理事長、常務理事多名，由理事會選舉產生，任期一年。

2. 由理事長、副理事長和常務理事組成常務理事會，負責處理理事會的重要日常工作；本會組織機構設置和負責人人選，由理事長提名，經常務理事會討論通過。

3. 理事會下設有秘書處，由秘書長一名、副秘書長若干組成，執行會員代表大會、理事會和常務理事會的決議，處理本會的日常工作。負責領導及監管本會的工作，策劃所有的事項及在法庭內外為本會的代表。

4. 理事會每月召開一次，會期由常務理事會決定。理事會的職權是：

a) 討論和決定本會月度工作方針、任務和計劃；

b) 選舉本會的理事長、副理事長、常務理事和監察會成員；

c) 聘請本會名譽理事長、顧問、名譽理事；

d) 執行會員代表大會決議，決定本會機構設置；

e) 審計和監督本會的財政收支情況；

f) 行使會員代表大會授予的其他職權。

第十四條 監察會

由會員大會選出五名成員（包括主席一名、秘書長一名、評議員三名）組成監察會，負責監督、檢察本會各機構、各工作人員的工作。監察會成員每屆任期一年。

第四章 經費

第十五條——本會經費來源為會員會費、社會捐助、事業收入和其他合法收入。

第五章 附則

第十六條——本會完成本章程規定的任務後，由理事會宣佈解散，並申請註銷登記。

第十七條——本會章程的解釋權屬本會秘書處。

第十八條——本章程自會員代表大會通過之日起生效並執行。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial, em Macau, aos catorze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(Custo desta publicação \$ 2 525,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Minimax Sociedade Comercial Importação e Exportação, Limitada

Certifico, para publicação, que, por escritura de onze de Junho de mil novecentos e noventa e nove, a folhas cento e vinte e nove e seguintes do livro de notas número um, deste Cartório, foi constituída uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, que se regulará pelo pacto constante dos artigos seguintes:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Minimax Sociedade Comercial Importação e Exportação, Limitada», em chinês «Mâc Lei Mao Iek Iao Han Cong Si» e em inglês «Minimax Import and Export Company Limited».

Artigo segundo

Um. A sociedade tem a sua sede na Estrada do Almirante Magalhães Correia, sem

número, edifício Hoi Wan Garden, Hoi Seng Court, décimo quinto andar, «AU», Taipa, freguesia de Nossa Senhora do Carmo, concelho das Ilhas.

Dois. A assembleia geral poderá, por simples deliberação, deslocar a sede social para outro lugar.

Artigo terceiro

A duração da sociedade é por tempo ilimitado, com início na data desta escritura.

Artigo quarto

O objecto social é o comércio de importação e exportação de brinquedos de marca internacionalmente conhecida e outros artigos para colecção.

Artigo quinto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cem mil patacas, equivalentes a quinhentos mil escudos, nos termos da lei, e corresponde às seguintes quotas:

a) Uma de sessenta mil patacas, pertencente ao sócio Hugues Maurice Max Ripert;

b) Outra de vinte mil patacas, pertencente ao sócio François Charles Ghislain Denis; e

c) Outra de vinte mil patacas, pertencente ao sócio Gérard Olivier Michel.

Artigo sexto

Um. A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade.

Dois. A sociedade goza do direito de preferência na alienação de quotas a estranhos, direito que se defere aos sócios se a sociedade o não pretender exercer.

Artigo sétimo

Um. A administração e representação da sociedade pertencem a uma gerência, composta por um gerente-geral e dois gerentes.

Dois. Os membros da gerência exercem os seus cargos com dispensa de caução e com ou sem remuneração, conforme for deliberado pela gerência.

Três. São, desde já, nomeados gerente-geral o sócio Hugues Maurice Max Ripert, e gerentes os sócios François Charles Ghislain Denis e Gérard Olivier Michel.

Artigo oitavo

Um. A sociedade pode constituir mandatários.

Dois. Os membros da gerência podem delegar os seus poderes, no todo ou em parte, mediante procuração.

Artigo nono

Um. A sociedade obriga-se com a assinatura de qualquer membro da gerência.

Dois. Para os actos de mero expediente é suficiente a assinatura de qualquer membro da gerência.

Artigo décimo

Um. A convocação das assembleias gerais é feita mediante carta registada, com antecedência de oito dias, salvo nos casos em que a lei prescreva outras formalidades.

Dois. A assinatura de todos os sócios no aviso de convocação supre a falta de antecedência referida no número anterior.

Três. As assembleias gerais podem realizar-se em qualquer lugar, desde que se encontrem presentes todos os sócios ou seus representantes.

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, Pedro Redinha.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Clube Recreativo Legend, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de vinte e dois de Maio de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas vinte e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número sete, deste Cartório, foi alterado o artigo quarto do pacto social da sociedade em epígrafe, o qual passa a ter a redacção constante do artigo em anexo:

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cento e trinta mil

patacas, ou sejam seiscentos e cinquenta mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma de nove quotas, assim discriminadas:

a) Uma quota no valor de quarenta e seis mil patacas, subscrita pelo sócio Chow Kam Fai David;

b) Uma quota no valor de dezassete mil patacas, subscrita pela sócia «Stronglink — Companhia de Investimentos, Limitada»;

c) Uma quota no valor de catorze mil patacas, subscrita pelo sócio Li Chi Keung;

d) Uma quota no valor de treze mil patacas, subscrita pela sócia «Companhia de Investimentos American-Macau, Limitada».

e) Uma quota no valor de dez mil patacas, subscrita pelo sócio Chui Kwan Lim;

f) Uma quota no valor de dez mil patacas, subscrita pela sócia «Sai Hou — Fomento Predial e Diversões, Limitada»;

g) Uma quota no valor de oito mil patacas, subscrita pela sócia Lam Fong Ngo;

h) Uma quota no valor de seis mil patacas, subscrita pela sócia Wong Hoi Ping; e

i) Uma quota no valor de seis mil patacas, subscrita pelo sócio Chan Yau Yik.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Maio de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *António Baguinho*.

(Custo desta publicação \$ 725,00)

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

CERTIFICADO

Companhia de Investimento Comercial (Internacional) Belfield, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de oito de Junho de mil novecentos e noventa e nove, lavrada a folhas cinquenta e sete e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número cento e setenta e quatro-J, deste Cartório, foi constituída, entre Tam, Yuk Piu Louie e Tam Chan Ieong, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se rege pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação de «Companhia de Investimento Comercial (Internacional) Belfield, Limitada», em chinês «Kei Iek Kok Chai Seong Ip Tau Chi Iao Han Cong Si» e em inglês «Belfield, (International) Commercial Investment Company Limited», com sede em Macau, na Avenida do Infante D. Henrique, número sessenta e dois, Centro Comercial Chong Yeong, oitavo andar.

Artigo segundo

O seu objecto consiste na comercialização e importação e exportação de grande variedade de mercadorias.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se, para todos os efeitos, o seu início desde a data desta escritura.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de vinte mil patacas, equivalentes a cem mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das quotas, pertencentes aos sócios, do seguinte modo:

a) Tam, Yuk Piu Louie (譚焜彪 6223 3558 1753), uma quota de dez mil patacas; e

b) Tam Chan Ieong (譚震洋 6223 7201 3152), uma quota de dez mil patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade que terá o direito de preferência.

Artigo sexto

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem aos sócios, que, desde já, são nomeados gerentes ambos os sócios.

Artigo sétimo

Para que a sociedade fique obrigada, é necessário que os respectivos actos, contratos e demais documentos, se mostrem assinados por qualquer um dos gerentes.

Parágrafo primeiro

Nos poderes de gerência da sociedade, incluem-se, designadamente, os seguintes:

a) Adquirir, por qualquer forma, quaisquer bens e direitos;

b) Efectuar levantamentos de depósitos feitos nos estabelecimentos bancários; e

c) Contrair empréstimos e obter outras formas de crédito e, bem assim, hipotecar ou, por outra forma, onerar quaisquer bens sociais.

Parágrafo segundo

Os gerentes em exercício podem delegar os seus poderes mesmo em pessoas estranhas à sociedade e esta constituir mandatários, nos termos da lei.

Artigo oitavo

As reuniões da assembleia geral serão convocadas por qualquer membro da gerência, mediante carta registada, com a antecedência mínima de oito dias, salvo se a lei prescrever outra forma de convocação.

Parágrafo único

A falta de antecedência, prevista no corpo deste artigo, poderá ser suprida pelas assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos catorze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Ajudante, *Mário Alberto Carion Gaspar*.

(Custo desta publicação \$ 1 380,00)

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

CERTIFICADO

Associação de Qigong Internacional Chong Guang de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, desde sete de Junho de mil novecentos e noventa e nove, sob o número oitenta e nove do maço número dois de documentos arquivados a pedido das partes do ano de mil novecentos e noventa e nove, cujo teor se encontra em anexo:

國際崇光氣功澳門總會章程

第一條

國際崇光氣功澳門總會(葡文名: Associação de Qigong Internacional “Chong

Guang” de Macau) 是一個非謀利的社團，其宗旨是發揚中國國粹——崇光氣功，向國際推廣為民間保健運動，並通過合法途徑推動氣功及參與社會活動。

本會會址定於澳門新口岸聖德倫街獲多利大廈426號D地下。

第二條

所有感興趣者，只要接受本會章程，並登記註冊，即成為本會會員。

第三條

會員的權利：

- a) 參加本會的會員大會；
- b) 根據章程選舉或被選進入領導機構；
- c) 參加本會舉辦的一切氣功交流及其他康樂活動。

第四條

會員的義務：

- a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
- b) 遵守章程的規定；
- c) 遵守領導機構的決議；
- d) 每年繳交會費，如欠交會費超過一年者作自動退會論。

第五條

會員的言行若有損害本會聲譽者，經理事會議決後得開除會籍。

第六條

本會設以下幾個機構：會員大會、理事會和監察委員會。除會員大會主席由彭崇光先生擔任外，其他的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，並可連任。

選舉形式是無記名投票，並絕對多半數通過。

第七條

會員大會由所有會員參加，在每年二月份定期召開一次，或者在必需的情況下，由理事會主席或者會員大會常務委員會會長召開，但至少提前十日通知。

會員大會由常務委員會主持，它由壹名會長和壹名副會長組成。

第八條

理事會是本會的最高執行機構，負責平時的會務管理（社會、行政、財政和紀律管理）。

理事會由壹名主席，壹名副主席，壹名秘書，壹名財政及各部部長所組成。理事會的成員人數永遠是單數。

第九條

監察委員會負責查核本會賬目。

監察委員會由壹名主席，壹名秘書和壹名委員組成。監察委員會的成員人數永遠是單數。

第十條

本會的主要財政來源是會費，捐獻和資助。未經理事會同意，本會會員不得向外募捐經費。

第十一條

本會的經費應該和其收入平衡。

第十二條

章程若有遺漏之處，由會員大會修訂解決。

第十三條

本會使用以下圖案作為會徽。



一九九九年六月七日。

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos onze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — A Ajudante, *Elisabete Gomes Coelho da Silva*.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Companhia de Importação e Exportação Iok Ieng, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de oito de Junho de mil novecentos e noventa e nove, lavrada de folhas cento e um a cento e quatro do livro de notas para escrituras diversas número cento e cinquenta e oito-A, deste Cartório, foi constituída uma sociedade, que se regula pelos artigos constantes do pacto social, que se anexa:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Companhia de Importação e Exportação Iok Ieng, Limitada», em chinês «Iok Ieng Chon Chot Hao Mao Iek Iao Han Cong Si» e em inglês «Iok Ieng Import and Export Company Limited», e tem a sua sede em Macau, na Rua de Inácio Baptista, número dois «A-D», rés-do-chão.

Artigo segundo

O objecto social consiste no comércio de importação e exportação de grande variedade de mercadorias, nomeadamente de artigos e materiais eléctricos, metais e equipamentos de construção civil.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para todos os efeitos, a partir da data desta escritura.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de oitenta mil patacas, equivalentes a quatrocentos mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das quotas dos sócios, assim discriminadas:

a) U Ieng Wang, uma quota de sessenta e quatro mil patacas; e

b) Lam Hang I, uma quota de dezasseis mil patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas, quer entre os sócios quer a estranhos, necessita do consentimento da sociedade, que terá o direito de preferência.

Artigo sexto

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem a uma gerência composta por um gerente, o qual exercerá o seu cargo, com dispensa de caução e por tempo indeterminado, até à sua substituição deliberada em assembleia geral.

Artigo sétimo

É, desde já, nomeado gerente o sócio U Ieng Wang.

Artigo oitavo

A sociedade obriga-se, em todos os actos e contratos, mediante a assinatura do gerente.

Parágrafo único

O gerente, de harmonia com a forma de obrigar a sociedade estipulada no corpo deste artigo, fica, desde já, autorizado para a prática dos seguintes actos:

a) Adquirir, alienar e onerar bens móveis, imóveis, valores e direitos, incluindo obrigações e quaisquer participações sociais em sociedades já constituídas ou a constituir;

b) Contrair empréstimos e outras formas de crédito;

c) Subscrever, aceitar, avalizar e endossar letras, livranças, cheques e outros títulos de crédito;

d) Movimentar contas bancárias, a crédito e a débito; e

e) Constituir mandatários da sociedade.

Artigo nono

O gerente pode delegar os seus poderes em qualquer sócio ou em pessoas estranhas à sociedade e esta, por sua vez, pode também constituir mandatários, nos termos da lei.

Artigo décimo

As reuniões da assembleia geral serão convocadas por qualquer membro da gerência, mediante carta registada, com a antecedência mínima de oito dias, salvo quando a lei prescrever outra forma de convocação.

Parágrafo único

A falta de antecedência, prevista no corpo deste artigo, poderá ser suprida pelas assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — A Notária, *Isaura Revés Deodato*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Companhia de Artigos Eléctricos Iok Ieng, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de oito de Junho de mil novecentos e noventa e nove, lavrada de folhas noventa e cinco a noventa e sete verso do livro de notas para escrituras diversas número cento e cinquenta e oito-A, deste Cartório, foi constituída uma sociedade que se regula pelos artigos constantes do pacto social, que se anexa:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Companhia de Artigos Eléctricos Iok Ieng, Limitada», em chinês «Iok Ieng Tin Ip Hei Choi Iao Han Cong Si» e em inglês «Iok Ieng Electrical Articles Company Limited», e tem a sua sede em Macau, na Rua de Inácio Baptista, número dois «A-D», rés-do-chão.

Artigo segundo

O objecto social consiste na venda a retalho de materiais para instalações eléctricas.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para todos os efeitos, a partir da data desta escritura.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de oitenta mil patacas, equivalentes a quatrocentos mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das quotas dos sócios, assim discriminadas:

a) U Ieng Wang, uma quota de sessenta e quatro mil patacas; e

b) Lam Hang I, uma quota de dezasseis mil patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas, quer entre os sócios quer a estranhos, necessita do consentimento da sociedade, que terá o direito de preferência.

Artigo sexto

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem a uma gerência composta por um gerente, o qual exercerá o seu cargo, com dispensa de caução e por tempo indeterminado, até à sua substituição deliberada em assembleia geral.

Artigo sétimo

É, desde já, nomeado gerente o sócio U Ieng Wang.

Artigo oitavo

A sociedade obriga-se, em todos os actos e contratos, mediante a assinatura do gerente.

Parágrafo único

O gerente, de harmonia com a forma de obrigar a sociedade estipulada no corpo deste artigo, fica, desde já, autorizado para a prática dos seguintes actos:

a) Adquirir, alienar e onerar bens móveis, imóveis, valores e direitos, incluindo obrigações e quaisquer participações sociais em sociedades já constituídas ou a constituir;

b) Contrair empréstimos e outras formas de crédito;

c) Subscrever, aceitar, avalizar e endossar letras, livranças, cheques e outros títulos de crédito;

d) Movimentar contas bancárias, a crédito e a débito; e

e) Constituir mandatários da sociedade.

Artigo nono

O gerente pode delegar os seus poderes em qualquer sócio ou em pessoas estranhas à sociedade e esta, por sua vez, pode também constituir mandatários, nos termos da lei.

Artigo décimo

As reuniões da assembleia geral serão convocadas por qualquer membro da gerência, mediante carta registada, com a antecedência mínima de oito dias, salvo quando a lei prescrever outra forma de convocação.

Parágrafo único

A falta de antecedência, prevista no corpo deste artigo, poderá ser suprida pelas assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — A Notária, *Isaura Revés Deodato*.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Companhia de Construção Civil Iok Ieng, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de oito de Junho de mil novecentos e noventa e nove, lavrada de folhas cento e cinco a cento e sete verso do livro de notas para escrituras diversas número cento e cinquenta e oito-A, deste Cartório, foi constituída uma sociedade, que se regula pelos artigos constantes do pacto social, que se anexa:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Companhia de Construção Civil Iok Ieng, Limitada», em chinês «Iok Ieng Kin Chok Cong Cheng Iao Han Cong Si» e em inglês «Iok Ieng Construction Company Limited», e tem a sua sede em Macau, na Rua de Inácio Baptista, número dois «A-D», rés-do-chão.

Artigo segundo

O objecto social consiste na actividade da construção civil de obras públicas e privadas, edifícios e estradas, canalizações e obras de natureza similar.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para todos os efeitos, a partir da data desta escritura.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de duzentas mil patacas, equivalentes a um milhão de escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das quotas dos sócios, assim discriminadas:

a) U Ieng Wang, uma quota de cento e sessenta mil patacas; e

b) Lam Hang I, uma quota de quarenta mil patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas, quer entre os sócios quer a estranhos, necessita do consentimento da sociedade, que terá o direito de preferência.

Artigo sexto

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem a uma gerência composta por um gerente, o qual exercerá o seu cargo, com dispensa de caução e por tempo indeterminado, até à sua substituição deliberada em assembleia geral.

Artigo sétimo

É, desde já, nomeado gerente o sócio U Ieng Wang.

Artigo oitavo

A sociedade obriga-se, em todos os actos e contratos, mediante a assinatura do gerente.

Parágrafo único

O gerente, de harmonia com a forma de obrigar a sociedade estipulada no corpo deste artigo, fica, desde já, autorizado para a prática dos seguintes actos:

a) Adquirir, alienar e onerar bens móveis, imóveis, valores e direitos, incluindo obrigações e quaisquer participações sociais em sociedades já constituídas ou a constituir;

b) Contrair empréstimos e outras formas de crédito;

c) Subscrever, aceitar, avalizar e endossar letras, livranças, cheques e outros títulos de crédito;

d) Movimentar contas bancárias, a crédito e a débito; e

e) Constituir mandatários da sociedade.

Artigo nono

O gerente pode delegar os seus poderes em qualquer sócio ou em pessoas estranhas à sociedade e esta, por sua vez, pode também constituir mandatários, nos termos da lei.

Artigo décimo

As reuniões da assembleia geral serão convocadas por qualquer membro da gerência, mediante carta registada, com a antecedência mínima de oito dias, salvo quando a lei prescrever outra forma de convocação.

Parágrafo único

A falta de antecedência, prevista no corpo deste artigo, poderá ser suprida pelas assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — A Notária, *Isaura Revés Deodato*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Companhia de Consultadoria Financeira Expert International, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas cinco e seguinte do livro de notas para escrituras diversas número três, deste Cartório, foram alterados o artigo quarto, corpo do artigo sexto e seus parágrafo primeiro e número um do parágrafo segundo, do pacto social da sociedade referida em epígrafe, os quais passarão a ter a seguinte redacção:

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de trinta mil patacas, equivalentes a cento e cinquenta mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de vinte e oito mil e quinhentas patacas, subscrita pela sócia «Kellettand Investment Limited»; e

b) Uma quota no valor nominal de mil e quinhentas patacas, subscrita pela sócia «Provest Holdings Limited».

Artigo sexto

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa ou passivamente, pertencem a um gerente-geral, que poderá delegar os respectivos poderes por procuração.

Parágrafo primeiro

É, desde já, nomeado gerente-geral, em representação das sociedades-sócias, o não-sócio Lam Tak Chun, solteiro, maior, natural de Hong Kong, de nacionalidade britânica, portador do Cartão de Identidade de Hong Kong número D437295 (7), emitido em vinte e cinco de Março de mil novecentos e oitenta e oito, pelos Serviços de Identificação de Hong Kong, residente em Hong Kong, apartamento A, sexto andar, bloco seis, Amoy Garden, Ngan Tau Kok, Kowloon.

Parágrafo segundo

Um. Para a sociedade se considerar validamente obrigada, é necessário que os respectivos actos, contratos e demais documentos sejam, em nome dela, assinados pelo gerente-geral ou respectivos procuradores.

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Pedro Leal*.

(Custo desta publicação \$ 803,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Agência Comercial Brilliantant, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de nove de Junho de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas

cinquenta e seis e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número dois-A, deste Cartório, foi constituída, entre Tse, Pui Yuen Micheal e Er, Joo Heng Bryan, uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Agência Comercial Brilliantant, Limitada», em chinês «Man Fai Mao I Iao Han Cong Si» e em inglês «Man Fai Trading Company Limited», com sede em Macau, na Rua de Pequim números duzentos e dois-A-duzentos e quarenta e seis, edifício Macau Finance Centre, catorze-H, a qual poderá ser transferida para outro local por deliberação dos sócios.

Artigo segundo

A duração da sociedade é por tempo indeterminado, contando-se o seu início desde a data desta escritura.

Artigo terceiro

A sociedade tem por objecto o comércio de importação e exportação de grande variedade de mercadorias, podendo, mediante deliberação da assembleia geral, dedicar-se a qualquer outro ramo de comércio ou indústria permitidos por lei.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cinquenta mil patacas, equivalentes a duzentos e cinquenta mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma de duas quotas iguais, isto é, no valor de vinte e cinco mil patacas cada uma destas, subscritas por cada um dos sócios.

Artigo quinto

Um. A cessão de quotas, no todo ou em parte, é livre entre sócios.

Dois. A cessão de quotas a favor de terceiros depende do consentimento da sociedade, à qual é reservado o direito de preferência, e deve ser comunicada pelo obrigado à mesma para o efeito com a antecedência mínima de trinta dias.

Artigo sexto

Um. A administração e a representação da sociedade, em juízo e fora dele, activa e

passivamente, pertencem à gerência, composta por dois gerentes.

Dois. Os membros da gerência são dispensados de caução e serão ou não remunerados conforme for deliberado em assembleia geral que, no primeiro caso, lhes fixará a remuneração.

Três. A sociedade pode constituir mandatários, nos termos do artigo duzentos e cinquenta e seis do Código Comercial, e os membros da gerência podem delegar, total ou parcialmente, os seus poderes.

Artigo sétimo

A sociedade obriga-se, em quaisquer actos e contratos, mediante a assinatura conjunta de dois membros da gerência.

Para os actos de mero expediente basta a assinatura de qualquer um dos membros da gerência.

Artigo oitavo

São, desde já, nomeados gerentes ambos os sócios.

Artigo nono

Um. As reuniões da assembleia geral, quando a lei não prescrever outras formalidades, serão convocadas por meio de carta registada com aviso de recepção, enviada com a antecedência mínima de oito dias.

Dois. A falta de antecedência, prevista no número anterior, poderá ser suprida pela aposição das assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Três. As reuniões da assembleia geral poderão realizar-se em qualquer lugar, desde que estejam presentes todos os sócios ou seus representantes.

Cartório Privado, em Macau, aos doze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Vong Hin Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Companhia de Engenharia Eléctrica Iok Ieng, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de oito de Junho de mil nove-

centos e noventa e nove, lavrada de folhas noventa e oito a cem verso do livro de notas para escrituras diversas número cento e cinquenta e oito-A, deste Cartório, foi constituída uma sociedade que se regula pelos artigos constantes do pacto social, que se anexa:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Companhia de Engenharia Eléctrica Iok Ieng, Limitada», em chinês «Iok Ieng Tin Kei Cong Cheng Iao Han Cong Si» e em inglês «Iok Ieng Electric Engineering Company Limited», e tem a sua sede em Macau, na Rua de Inácio Baptista, número dois «A-D», rés-do-chão.

Artigo segundo

O objecto social consiste na instalação de equipamentos de diversa natureza em edifícios, nomeadamente instalações eléctricas e canalizações de esgoto e de água.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para todos os efeitos, a partir da data desta escritura.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de oitenta mil patacas, equivalentes a quatrocentos mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das quotas dos sócios, assim discriminadas:

a) U Ieng Wang, uma quota de sessenta e quatro mil patacas; e

b) Lam Hang I, uma quota de dezasseis mil patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas, quer entre os sócios quer a estranhos, necessita do consentimento da sociedade, que terá o direito de preferência.

Artigo sexto

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem a uma gerência composta por um gerente, o qual exercerá o seu cargo, com dispensa de caução e por tempo indeterminado, até à sua substituição deliberada em assembleia geral.

Artigo sétimo

É, desde já, nomeado gerente o sócio U Ieng Wang.

Artigo oitavo

A sociedade obriga-se, em todos os actos e contratos, mediante a assinatura do gerente.

Parágrafo único

O gerente, de harmonia com a forma de obrigar a sociedade estipulada no corpo deste artigo, fica, desde já, autorizado para a prática dos seguintes actos:

a) Adquirir, alienar e onerar bens móveis, imóveis, valores e direitos, incluindo obrigações e quaisquer participações sociais em sociedades já constituídas ou a constituir;

b) Contrair empréstimos e outras formas de crédito;

c) Subscrever, aceitar, avalizar e endossar letras, livranças, cheques e outros títulos de crédito;

d) Movimentar contas bancárias, a crédito e a débito; e

e) Constituir mandatários da sociedade.

Artigo nono

O gerente pode delegar os seus poderes em qualquer sócio ou em pessoas estranhas à sociedade e esta, por sua vez, pode também constituir mandatários, nos termos da lei.

Artigo décimo

As reuniões da assembleia geral serão convocadas por qualquer membro da gerência, mediante carta registada, com a antecedência mínima de oito dias, salvo quando a lei prescrever outra forma de convocação.

Parágrafo único

A falta de antecedência, prevista no corpo deste artigo, poderá ser suprida pelas assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — A Notária, *Isaura Revés Deodato*.

(Custo desta publicação \$ 1 576,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Companhia de Consultadoria Financeira Roching Worldwide, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas cento e quarenta e nove do livro de notas para escrituras diversas número dois, deste Cartório, foram alterados o artigo quarto, corpo do artigo sexto e seus parágrafo primeiro e número um do parágrafo segundo, do pacto social da sociedade referida em epígrafe, os quais passarão a ter a seguinte redacção:

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de trinta mil patacas, equivalentes a cento e cinquenta mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de vinte e oito mil e quinhentas patacas, subscrita pela sócia «Kelletand Investment Limited»; e

b) Uma quota no valor nominal de mil e quinhentas patacas, subscrita pela sócia «Provest Holdings Limited».

Artigo sexto

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa ou passivamente, pertencem a um gerente-geral, que poderá delegar os respectivos poderes por procuração.

Parágrafo primeiro

É, desde já, nomeado gerente-geral, em representação das sociedades-sócias, o não-sócio Lam Tak Chun, solteiro, maior, natural de Hong Kong, de nacionalidade britânica, portador do Cartão de Identidade de Hong Kong n.º D437295(7), emitido em vinte e cinco de Março de mil novecentos e oitenta e oito, pelos Serviços de Identificação de Hong Kong, residente em Hong Kong, apartamento A, sexto andar, bloco seis, Amoy Garden, Ngan Tau Kok, Kowloon.

Parágrafo segundo

Um. Para a sociedade se considerar validamente obrigada, é necessário que os res-

pectivos actos, contratos e demais documentos sejam, em nome dela, assinados pelo gerente-geral ou respectivos procuradores.

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Pedro Leal*.

(Custo desta publicação \$ 842,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Companhia de Consultadoria Financeira Pacific Index Internacional, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas um do livro de notas para escrituras diversas número três, deste Cartório, foram alterados o artigo quarto, corpo do artigo sexto e seus parágrafo primeiro e número um do parágrafo segundo, do pacto social da sociedade referida em epígrafe, os quais passarão a ter a seguinte redacção:

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de trinta mil patacas, equivalentes a cento e cinquenta mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de vinte e oito mil e quinhentas patacas, subscrita pela sócia «Kellettand Investment Limited»; e

b) Uma quota no valor nominal de mil e quinhentas patacas, subscrita pela sócia «Provest Holdings Limited».

Artigo sexto

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa ou passivamente, pertencem a um gerente-geral, que poderá delegar os respectivos poderes por procuração.

Parágrafo primeiro

É, desde já, nomeado gerente-geral, em representação das sociedades-sócias, o não-sócio Lam Tak Chun, solteiro, maior, natural de Hong Kong, de nacionalidade britânica, portador do Cartão de Identidade de Hong Kong número D437295 (7), emitido

em vinte e cinco de Março de mil novecentos e oitenta e oito, pelos Serviços de Identificação de Hong Kong, residente em Hong Kong, apartamento A, sexto andar, bloco seis, Amoy Garden, Ngan Tau Kok, Kowloon.

Parágrafo segundo

Um. Para a sociedade se considerar validamente obrigada, é necessário que os respectivos actos, contratos e demais documentos sejam, em nome dela, assinados pelo gerente-geral ou respectivos procuradores.

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Pedro Leal*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Companhia de Consultadoria Financeira Delgate Worldwide, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas três do livro de notas para escrituras diversas número três, deste Cartório, foram alterados o artigo quarto, corpo do artigo sexto e seus parágrafo primeiro e número um do parágrafo segundo, do pacto social da sociedade referida em epígrafe, os quais passarão a ter a seguinte redacção:

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de trinta mil patacas, equivalentes a cento e cinquenta mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de vinte e oito mil e quinhentas patacas, subscrita pela sócia «Kellettand Investment Limited»; e

b) Uma quota no valor nominal de mil e quinhentas patacas, subscrita pela sócia «Provest Holdings Limited».

Artigo sexto

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa ou passivamente, pertencem a um gerente-geral, que poderá delegar os respectivos poderes por procuração.

Parágrafo primeiro

É, desde já, nomeado gerente-geral, em representação das sociedades-sócias, o não-sócio Lam Tak Chun, solteiro, maior, natural de Hong Kong, de nacionalidade britânica, portador do Cartão de Identidade de Hong Kong número D437295 (7), emitido em vinte e cinco de Março de mil novecentos e oitenta e oito, pelos Serviços de Identificação de Hong Kong, residente em Hong Kong, apartamento A, sexto andar, bloco seis, Amoy Garden, Ngan Tau Kok, Kowloon.

Parágrafo segundo

Um. Para a sociedade se considerar validamente obrigada, é necessário que os respectivos actos, contratos e demais documentos sejam, em nome dela, assinados pelo gerente-geral ou respectivos procuradores.

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Pedro Leal*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Companhia de Tecelagem Imperial Irmãos Macau, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura lavrada em dezassete de Junho de mil novecentos e noventa e nove, a folhas noventa e cinco e seguintes do livro número vinte e dois, deste Cartório, «Imperial Brothers International Company Limited» e Kwok, Kin Leung 郭健良 constituíram, entre si, uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada, nos termos constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Companhia de Tecelagem Imperial Irmãos Macau, Limitada», em inglês «Imperial Brothers Textiles Macau Company Limited» e em chinês «Ou Mun I Heng Fong Chek Iao Han Cong Si» (澳門宜興紡織有限公司), com sede no Largo de Pac On, números oitenta e oito a oitenta e oito-D, edifício industrial San Nam, terceiro andar, ilha da Taipa, freguesia de Nossa Senhora do Carmo, conselho das Ilhas, deste território de Macau.

Artigo segundo

O seu objecto social consiste na actividade de importação, exportação e comercialização, por grosso e retalho, de grande variedade de mercadorias, nomeadamente têxteis e outros produtos de vestuário.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para todos os efeitos, a partir da data desta escritura.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cem mil patacas, equivalentes a quinhentos mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) «Imperial Brothers International Company Limited», uma quota de noventa e cinco mil patacas; e

b) Kwok, Kin Leung 郭健良, uma quota de cinco mil patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade, que terá direito de preferência. É livre a divisão de quotas pelos herdeiros dos sócios.

Artigo sexto

A gestão e administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem à gerência que será composta por um número ilimitado de membros, os quais exercerão os seus respectivos cargos, com dispensa de caução e por tempo indeterminado, até à sua substituição deliberada em assembleia geral.

Parágrafo primeiro

A sociedade pode constituir mandatários, sendo conferida aos membros da gerência a faculdade de delegarem, total ou parcialmente, os seus poderes.

Parágrafo segundo

Sem prejuízo do disposto no parágrafo seguinte, é proibido à gerência obrigar a sociedade em actos e contratos estranhos ao objecto da sociedade.

Parágrafo terceiro

Os membros da gerência, para além das atribuições próprias da gestão comercial, têm ainda poderes para, independentemente de qualquer autorização ou parecer:

a) Alienar, por venda, troca ou outro título oneroso e, bem assim, hipotecar ou, por outra forma, onerar quaisquer bens sociais;

b) Adquirir, por qualquer modo, bens móveis ou imóveis, valores e direitos, incluídas obrigações e quaisquer participações sociais em sociedades preexistentes ou a constituir;

c) Tomar ou dar de arrendamento quaisquer prédios ou parte dos mesmos;

d) Movimentar contas bancárias, depositar e levantar dinheiro, emitir, aceitar, sacar e endossar letras, livranças, cheques e quaisquer outros títulos de crédito;

e) Contrair empréstimos, obter quaisquer outras modalidades de financiamento e realizar todas e quaisquer outras operações de crédito, com ou sem a prestação de garantias pessoais de qualquer tipo ou natureza; e

f) Constituir mandatários da sociedade.

Artigo sétimo

A actual gerência é composta por um gerente, que fica, desde já, nomeado o não-sócio Tang, Yiu Hung 鄧耀雄, casado, natural de Hong Kong, de nacionalidade chinesa e residente habitualmente em Hong Kong, Flat D, 6/F., Parc Oasis, Tower 6, Tat Chee Avenue, Kowloon.

Parágrafo primeiro

Para a sociedade se considerar validamente obrigada basta que os respectivos actos e contratos se mostrem assinados pelo gerente.

Artigo oitavo

As assembleias gerais, quando a lei não prescrever outras formalidades serão convocadas por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de oito dias.

Parágrafo primeiro

A falta de antecedência, prevista no corpo deste artigo, poderá ser suprida pela aposição das assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Parágrafo segundo

Os sócios poderão fazer-se representar por outro sócio nas assembleias gerais, mediante mandato conferido por simples carta.

Parágrafo terceiro

Sem prejuízo da faculdade de poder sempre designar outras pessoas para o efeito, a sócia-sociedade «Imperial Brothers International Company Limited» será representada, para todos os efeitos legais, nomeadamente nas assembleias gerais de sócios, por Tang, Yiu Hung 鄧耀雄, acima identificado.

Cartório Privado, em Macau, aos dezassete de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Artur dos Santos Roberts*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

CERTIFICADO

**Agência de Viagens e de Turismo San
Tin Tei de Macau, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de catorze de Junho de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas cento e dezoito e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número um-A, deste Cartório, foi constituída, entre Lan Shili e Fu Jie, uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Agência de Viagens e de Turismo San Tin Tei de Macau, Limitada», em chinês «Ou Mun San Tin Tei Loi Han Se Iao Han Cong Si» e em inglês «San Tin Tei Tours of Macau Limited», com sede em Macau, na Estrada Noroeste da Taipa, números setenta e cinco-A a cento e quarenta e sete, edifício Lei Tak, décimo nono andar, «H».

Artigo segundo

A duração da sociedade é por tempo indeterminado, contando-se o seu início desde a data desta escritura.

Artigo terceiro

A sociedade tem por objecto a exploração da actividade de agência de viagens e de turismo.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de um milhão de patacas, equivalentes a cinco milhões de escudos, nos termos da lei, correspondendo à soma de duas quotas, assim distribuídas:

Uma quota no valor de novecentas mil patacas, subscrita pelo sócio Lan Shili; e

Uma quota no valor de cem mil patacas, subscrita pela sócia Fu Jie.

Artigo quinto

Um. A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade que se reserva o direito de preferência.

Dois. É dispensada a autorização especial da sociedade para a divisão de quotas pelos herdeiros dos sócios.

Artigo sexto

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem a um conselho de gerência composto por dois gerentes.

Parágrafo primeiro

São, desde já, nomeados gerentes ambos os sócios, os quais exercerão os respectivos cargos, com dispensa de caução e por tempo indeterminado, até à sua substituição por deliberação tomada em assembleia geral.

Parágrafo segundo

Para a sociedade se considerar validamente obrigada, é necessário que os respectivos actos, contratos e demais documentos sejam, em nome dela, assinados por qualquer um dos membros da gerência.

Parágrafo terceiro

Nos poderes atribuídos à gerência, estão incluídos, nomeadamente os seguintes:

a) Alienar, por venda, troca ou outro título oneroso e, bem assim, hipotecar ou, por outra forma, onerar quaisquer bens sociais;

b) Adquirir, por qualquer forma, quaisquer bens e direitos e participar em sociedades constituídas ou a constituir;

c) Efectuar levantamentos de depósitos feitos nos estabelecimentos bancários; e

d) Contrair empréstimos e efectuar quaisquer operações de crédito sob quaisquer modalidades.

Artigo sétimo

A sociedade pode constituir mandatários, nos termos do artigo duzentos e cinquenta e seis do Código Comercial, sendo ainda conferida aos membros da gerência a faculdade de delegarem, total ou parcialmente, os seus poderes.

Artigo oitavo

Os lucros líquidos de todas as despesas e encargos e depois de deduzida a percentagem legal para o fundo de reserva, terão a aplicação que for resolvida em assembleia geral.

Artigo nono

As assembleias gerais serão convocadas por qualquer membro da gerência, mediante carta registada, com a antecedência mínima de oito dias, salvo se a lei exigir outra forma de convocação.

Parágrafo único

A falta de antecedência, prevista no corpo deste artigo, poderá ser suprida pela aposição das assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — A Notária, *Paula Ling*.

(Custo desta publicação \$ 1 693,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

**Companhia de Importação e Exportação
Long Cheong Oriental (Grupo), Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de dissolução de um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, lavrada a folhas cento e trinta e oito e seguintes do livro número trinta e seis, deste Cartório, foi

dissolvida a sociedade em epígrafe, a qual não possui qualquer activo ou passivo a partilhar, tendo as suas contas sido encerradas nesta data, pelo que se considera liquidada.

Cartório Privado, em Macau, aos quatro de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Rui José da Cunha*.

(Custo desta publicação \$ 255,00)

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

CERTIFICADO

**Associação dos Habitantes de Cidade
Long Zhou**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Junho de mil novecentos e noventa e nove, sob o número cento e nove barra noventa e nove, um exemplar de rectificação dos estatutos da «Associação dos Habitantes de Cidade Long Zhou», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條——本會定名澳門龍州（龍川縣）市同鄉聯誼總會 Associação dos Habitantes de Cidade Long Zhou (Distrito “Long Chun”)。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial, em Macau, aos onze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

**Fábrica de Artigos de Vestuário
Tim Pou, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de nove de Junho de mil novecentos e noventa e nove, lavrada a folhas cento e dezassete e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número vinte e dois, deste Cartório, foi dissolvida a sociedade em epígrafe.

Cartório Privado, em Macau, aos onze de Junho de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Luís Reigadas*.

(Custo desta publicação \$ 245,00)

COMPANHIA DA ETAR DA TAIPA – SEGHERS/CESL, LDA.**Balanço sintético em 31 de Dezembro de 1998**

			MOP		
ACTIVO	SUBTOTAIS	TOTAL	PASSIVO	SUBTOTAIS	TOTAL
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
Caixa	60		Fornecedores	386,965	
Depósitos à ordem	44,540		Provisão impostos sobre lucros	210,000	
Depósitos à prazo	2,870,477	2,915,077	Sócios e associadas	1,164,446	1,761,411
Créditos a curto prazo			Situação líquida		
Clientes	2,225,327		Capital social	2,000,000	
Outros devedores	33,561	2,258,888	Resultados transitados	751,560	
Imobilizações			Resultado líquido	1,069,476	3,821,036
Imobilizações corpóreas	1,125,776				
Amort. e reint. acum.	(717,294)	408,482			
Total do activo		5,582,447	Total do passivo e da situação líquida		5,582,447

Relatório de gerência**A actividade da Companhia da Etar da Taipa-Seghers/Cesl, Lda em 1998**

Durante 1998 foram tratados 6 509 775 m³ de águas residuais, tendo sido enviadas para incineração 1 431,2 toneladas de lamas desidratadas.

Perspectivas para 1999

Prevê-se que o ritmo de crescimento das águas residuais em 1999, para a Etar da Taipa, seja semelhante ao ocorrido no ano anterior. Durante 1999 irá ocorrer a renovação do contrato de concessão, assim como o início da exploração da Etar de Coloane.

Resultados do exercício

Propõe-se que dos resultados líquidos positivos de 1998 no valor de MOP 1 069 475, MOP 500 000 sejam distribuídos pelos sócios, MOP 100 000 sejam afectos à reserva legal e MOP 469 475 transitem para o ano de 1999.

Nota final

A gerência expressa os seus agradecimentos às Autoridades do Território, aos quadros da Empresa, aos fornecedores e aos bancos, pelo apoio, confiança e colaboração prestada.

Macau, aos 12 de Fevereiro de 1999.

(Assinatura ilegível)
Hendrik Seghers

Relatório dos auditores

Para os sócios da Companhia da Etar da Taipa-Seghers/Cesl, Limitada
(constituída em Macau)

Efectuámos a auditoria do balanço sintético em 31 de Dezembro de 1998 da Companhia da Etar da Taipa-Seghers/Cesl, Limitada e a respectiva demonstração de resultados e fluxos de caixa do exercício findo. Estas demonstrações financeiras são da responsabilidade do Conselho de Gerência da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas demonstrações financeiras com base na auditoria efectuada por nós.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas de Auditoria Internacional. Estas normas requerem que planeemos e realizemos a auditoria de modo a obtermos uma garantia razoável de que as demonstrações financeiras não contêm distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, por amostragem, evidência comprovativa dos valores e informações constantes das demonstrações financeiras. Uma auditoria inclui também a apreciação dos princípios contabilísticos adoptados e das estimativas significativas feitas pelo Conselho de Gerência, assim como a avaliação da apresentação global das informações constante nas demonstrações financeiras. É nossa convicção que a auditoria efectuada por nós proporciona uma base razoável para a nossa opinião.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 1998, bem como o resultado e os fluxos de caixa do exercício findo de acordo com as Normas de Contabilidade Internacional.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 29 de Janeiro de 1999.

資 產 負 債 表
一九九八年十二月三十一日

資產		總 額	負債		葡幣 總 額
小 結			小 結		
流動資產		2,915,077	短期債務		1,761,411
現金	60		應付帳款	386,965	
活期存款	44,540		純利稅準備	210,000	
定期存款	2,870,477		股東或聯號往來	1,164,446	
短期債權		2,258,888	資本淨值		3,821,036
應收帳款	2,225,327		公司資本	2,000,000	
其他債務人	33,561		損益彙積	751,560	
固定資產		408,482	損益淨值	1,069,476	
有形資產	1,125,776				
累積攤折提存	(717,294)				
資產總額		5,582,447	負債及資本淨值總額		5,582,447

氹仔污水處理廠——史格斯/新力有限公司

董 事 會 報 告

一九九八年度業務概況

一九九八年度共處理了 6,509,775 立方米的污水，產生 1,431.2 噸的乾污泥，並經已至焚化爐進行處理。

一九九九年的展望

預計一九九九年度經由氹仔污水處理廠處理之污水增長與去年度相約。專營合約將於一九九九年重訂，而路環污水處理廠亦會投入運作。

營業結果

建議將一九九八年度的結餘，總數澳門幣 1,069,475，其中澳門幣 500,000 作為股息派發股東，澳門幣 100,000 作為法定儲備，澳門幣 469,475 撥入一九九九年度。

後語

經營者特別感謝澳門政府有關部門、公司員工、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

一九九九年二月十二日於澳門

核 數 師 報 告 書

致氹仔污水處理廠——史格斯/新力有限公司股東
(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師行已完成審核一併附上有關氹仔污水處理廠——史格斯/新力有限公司於一九九八年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表及現金流量表。貴公司之管理層須負責編製這些財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃和進行審核工作時，以獲得充份之憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估管理層於編製該等財務報表時所作之重大估計、所應用之會計準則及整體財務表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表均真實與公平地反映 貴公司於一九九八年十二月三十一日之財務狀況及截至該日止年度之溢利和現金流動，並已按照國際會計準則而編製。

德勤•關黃陳方會計師行
一九九九年一月二十九日於澳門

(Custo desta publicação \$ 5 992,00)

MATADOURO DE MACAU, S.A.R.L.

澳門屠宰場有限公司

Balanco sintético em 31 de Dezembro de 1998

資產負債表

一九九八年十二月三十一日

(葡幣) PATACAS

ACTIVO 資產			PASSIVO 負債		
流動資產			短期債務		
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
現金			借入款項		
Caixa	5,321		Empréstimos obtidos		
活期存款			屠宰工人工職金		
Depósitos à ordem	1,247,738	1,253,059	Fundo Prev. Mag.		
短期債權			負債總額		
Créditos a curto prazo			Total do passivo		
定期存款			資本淨值		
Depósitos a prazo			Situação líquida		
應收賬款			資本、各項準備及		
Clientes	555,508		Capital res. e result.		
其他債務人			trans.		
Outros devedores	47,725	603,233	損益累積		
盤存			公司資本		
Existências	533,600	533,600	Capital social	40,000,000	
固定資產					
Imobilizações	33,393,130		損益累積		
有形資產			Resultados transitados	(28,836,601)	11,163,399
Imobilizações corpóreas			營業所得結果		
遞延費用			Resultadosapur.exercício		
Custos plurienais	18,080,008		損益淨值		
累積攤折提存			Resultado líquido	1,022,359	1,022,359
Imort. E reint. acum.	(41,677,272)	9,795,866	負債及資本淨值總額		
資產總額			Total do passivo e		
Total do activo		12,185,758	situação líquida		12,185,758

O Conselho de Administração,

José Avelino Pereira da Rosa

Victor Manuel Leal Almeida

Sumário do relatório técnico

Foi escrupulosamente observado o preceituado nas alíneas b) e g) do n.º 1 do artigo 13.º do regulamento do imposto complementar de rendimentos.

A linha mestra da gestão do ano económico findo foi a de máxima austeridade nos gastos o que, aliado a outros factores favoráveis, originou um resultado final positivo de MOP 1 022 359,86.

Se as propostas constantes deste relatório vierem a ser concretizadas no decorrer do próximo exercício, acrescidas de circunstâncias conjunturais favoráveis, a administração da Empresa ficará em condições económico-financeiras mais consolidadas, que lhe permitirão criar novas fontes de receitas.

Macau, aos 28 de Janeiro de 1998.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Luís Gageiro.

Sumário do relatório do Conselho de Administração

Ultrapassadas algumas das dificuldades que se nos depararam ao longo do exercício económico findo, todas imprevistas e de natureza exógena, chegou-se ao fim com um saldo positivo de MOP 1 022 359,86.

As perspectivas para o próximo ano económico são razoavelmente encorajadoras, na medida em que temos razão para acreditar que a actual crise económica, por que atravessa o Território, venha a ser ultrapassada a curto prazo.

É de registar que a viragem na situação económica desta Empresa se deve única e exclusivamente a um esforço concertado entre a presidência do Conselho de Administração e a Direcção, norteado por uma política de austeridade económico-financeira, tendo sempre em atenção a qualidade dos serviços prestados.

Macau, aos 28 de Janeiro de 1999.

O Conselho de Administração,

José Avelino Pereira da Rosa

Victor Manuel Leal Almeida.

董事會會議摘要

屠場公司過去一年在經營上遇到很多困難，到年尾有 1,022,359.86 盈利。

屠場公司開辦以來一直是虧本或扯平，今年在董事長及總經理的努力下，獲得盈利。

一九九九年一月二十八日於澳門

董事長 羅忠誠
董事 歐美德

核數報告摘要

本公司緊跟B及G第一組13條納稅條例，公司緊縮開支，年尾屠宰量增多，所以有好的盈利，令公司賺了1,022,359.86，如果今年改善經營條件，業績向好發展，今年的盈利更加高。

一九九九年一月二十八日於澳門

核數會計會主席 賈靖龍

**SLOT — SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU,
LIMITADA**

Balanço em 31 de Dezembro de 1998

ACTIVO		PASSIVO	
Disponibilidades e créditos		Fornecedores	57 848 827,64
Caixa e depósitos à ordem	70 091 496,27	Empréstimos bancários	188 591,59
Depósitos c/aviso prévio e a prazo	70 041 315,51	Empréstimos de sócios e/ou associadas	3 500 000,00
Clientes	2 860 467,05	Sector Público Estatal	36 905 300,00
Sócios (accionistas) e associadas (c/gerais)	37 127,99	Sócios/accionistas e associadas (c/gerais)	7 024 294,06
Outros devedores	892 725,22	Outros credores	44 550 209,14
	<u>143 923 132,04</u>	<i>Total do passivo</i>	<u>150 017 222,43</u>
Existências		Situação líquida	
Mercadorias	<u>55,11</u>	Capital	1 000 000,00
Imobilizações		Resultados transitados	3 340 933,46
Imobilizações corpóreas	<u>10 349 441,80</u>	<i>Total da situação líquida</i>	<u>4 340 933,46</u>
Despesas antecipadas	<u>85 526,94</u>	<i>Total do passivo e situação líquida</i>	<u>154 358 155,89</u>
<i>Total do activo</i>	<u><u>154 358 155,89</u></u>		
A Gerência,		A Contabilidade,	
<i>Louis Ng</i>		<i>Mok Se Fai</i>	

Relatório de gerência do exercício de 1998

O exercício de 1998 registou um lucro de MOP 11 629 776,91. Este resultado foi atingido após termos conseguido diversificar a operação da Lotaria, ao fim de aproximadamente dois anos de negociações com o competente Departamento da Administração para introdução de «Lotaria Desportiva — Apostas no Futebol», tendo, entretanto, realizado intensivo estudo do mercado e investido larga soma no sistema informático para as apostas.

Finalmente, em Junho de 1998, foi-nos concedida a autorização para a exploração de «Lotaria Desportiva — Apostas no Futebol», quase no final da época do Futebol Europeu. No entanto, fomos felizes em podermos utilizar os jogos do Campeonato «Copa do Mundo 1998» e a nossa actividade durante esse período foi satisfatória; mas nos meses seguintes o rendimento decresceu e houve mesmo meses em que sofremos perdas, evidenciando, deste modo, que a exploração da «Lotaria Desportiva — Apostas no Futebol» é inconstante e flutuante. Por isso, reconhecemos que há necessidade de a gerir cautelosamente o que é muito importante para reduzir quaisquer riscos. Desenvolveremos todos os esforços para melhorar os nossos serviços com segurança a fim de aumentar o volume de negócios.

Encaramos o futuro com confiança e tudo faremos para melhorar a nossa acção de modo que o Território também possa partilhar dos resultados e contribuir assim para melhorar a economia de Macau.

Macau, aos 30 de Abril de 1999.

A Gerência,

Ng Chi Sing.

Relatório de auditoria

Procedemos ao exame dos livros e das contas da Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., relativamente ao exercício do ano de 1998 e obtivemos todas as informações e explicações que solicitámos.

Na nossa opinião, as contas da sociedade dão uma clara imagem da situação da companhia em 31 de Dezembro de 1998, assim como os seus resultados no que respeita ao mesmo ano.

Macau, aos 30 de Março de 1999.

O auditor,

Lam Bun Jong, Anita

澳門彩票有限公司**一九九八年度業務管理報告**

一九九八年度本公司錄得盈利葡幣11,629,776.91。為開創更多元化博彩娛樂供市民選擇，本公司經過兩年多與政府商討有關申辦“體育——足球彩票”事宜，於一九九八年六月正式獲得經營牌照，成功開展足球彩票業務。同時，因充份了解市場需要，本公司相應斥巨資添置電腦投注系統。世界盃期間，承蒙社會各界的協助，本公司推出的足球彩票業務運作暢順，投注額亦相當理想。

其後本公司亦開設英格蘭、意大利聯賽供球迷投注，雖仍有一定吸引力，唯與世界盃比較，投注額明顯下跌，有多個月更出現經營虧損。這現象說明了此博彩行業之業績有很大波動性，故本公司會謹慎管理，以求將風險減至最低，同時亦會不斷改善及提高服務質素，答謝廣大客戶的支持。

本公司對澳門及博彩事業的未來充滿信心，今後自當竭盡所能，積極拓展業務，以期為本澳經濟發展作一點綿力。

經理 吳志誠

一九九九年四月三十日於澳門

澳門彩票有限公司

資產負債表

一九九八年十二月三十一日

資 產		負 債	
流動資產及放款		供應商	57,848,827.64
現金及活期存款	70,091,496.27	銀行借款	188,591.59
通知存款及定期存款	70,041,315.51	借入合夥人或股東及/或聯號款項	3,500,000.00
客戶往來賬	2,860,467.05	政府機構	36,905,300.00
合夥人（股東）及聯號往來帳	37,127.99	合夥人/股東及聯號往來賬	7,024,294.06
其他債務人	892,725.22	其他債權人	44,550,209.14
總和	143,923,132.04	負債總額	150,017,222.43
盤 存		資 本 淨 值	
貨品	55.11	股本	1,000,000.00
資 本 資 產		損益滾存	3,340,933.46
有形資產	10,349,441.80	資本淨值總額	4,340,933.46
預付費用	85,526.94		
資產總額	154,358,155.89	負債及資本淨值總額	154,358,155.89
經理 吳志誠		會計主管 莫社輝	

核數師報告書

澳門彩票有限公司一九九八年度之賬冊及財務報表經已審核完竣，並已取得一切認為必需之資料及解釋。

本核數師認為該公司之財務報表足以真實而公正地顯示於一九九八年十二月三十一日結算時之財務狀況及截至該日止年度之營業結果。

一九九九年三月三十日於澳門

核數師 林品莊

(Custo desta publicação \$ 5 564,00)

CGS — MACAU TRATAMENTO DE RESÍDUOS, LDA.

澳門廢物處理有限公司

Balanço sintético em 31 de Dezembro de 1998

			MOP		
ACTIVO	SUBTOTAIS	TOTAL	PASSIVO	SUBTOTAIS	TOTAL
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
Caixa	9,782		Empréstimos bancário	1,509,054	
Depósitos à ordem	1,146,993	1,156,775	Fornecedores	1,819,148	
			Outros credores	575,212	
Créditos a curto prazo			Provisão para impostos s/lucros	1,293,199	
Clientes	9,203,878		Sócios e associadas	7,261	5,203,874
Adiantamento a fornecedores	206,321				
Sector Público Estatal	1,214,225		Situação líquida		
Sócios e associadas	4,310	10,628,734	Capital social	500,000	
			Reserva legal	200,000	
Existências			Resultados transitados	6,476,938	
Mat.-primas, subs. e cons.	489,935	489,935	Resultado líquido	4,473,142	11,650,080
Imobilizações					
Imobilizações corpóreas	16,706,844				
Amort. e reint. acum.	(12,128,334)	4,578,510			
Total do activo		16,853,954	Total do passivo e da situação líquida		16,853,954

Relatório de gerência**A actividade da CGS em 1998**

Durante 1998 foram processadas 217,257 toneladas de resíduos sólidos, que correspondem a uma média diária de 595 ton/dia. No mesmo período foram enviadas para o aterro sanitário 45 239 toneladas de escórias e 3 864 toneladas de cinzas.

Os índices relativos à produção de energia atingiram durante 1998 os valores mais elevados desde o início da exploração. O total de energia exportada foi de 54,58 Gwh, a que corresponderam 257 Kwh/toneladas de resíduos e 8,4 toneladas de vapor/Mwh. A disponibilidade do grupo turbogerador foi de 98,4%.

Em 1998 teve início o «upgrade» do sistema informático de controlo da Central de Incineração. Foram efectuadas algumas intervenções de maior porte a nível da manutenção da área de construção civil, como, por exemplo, a manutenção da estrutura de travamento dos condensadores e estrutura de suporte dos silos de cinzas e cal.

Perspectivas para 1999

Prevê-se que o ritmo de crescimento dos resíduos sólidos em 1999 seja semelhante ao ocorrido nos anos anteriores.

Prevê-se a finalização do «upgrade» do sistema informático de controlo da Central de Incineração, durante o primeiro semestre.

Resultados de exercício

Propõe-se que dos resultados líquidos positivos de 1998, no valor de MOP 4 473 142, MOP 3 300,000 sejam distribuídos pelos sócios e MOP 1 173 142 transitem para o ano de 1999.

Nota final

A gerência expressa os seus agradecimentos às Autoridades do Território, aos quadros da Empresa, aos fornecedores e aos bancos, pelo apoio, confiança e colaboração prestada.

Macau, aos 29 de Janeiro de 1999.

(Assinaturas ilegíveis)

Relatório dos auditores

Para os sócios da CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Lda.
(constituída em Macau)

Efectuámos a auditoria do balanço sintético em 31 de Dezembro de 1998 da CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Limitada e a respectiva demonstração de resultados e fluxos de caixa do exercício findo. Estas demonstrações financeiras são da responsabilidade do Conselho de Gerência da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas demonstrações financeiras com base na auditoria efectuada por nós.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas de Auditoria Internacional. Estas normas requerem que planeemos e realizemos a auditoria de modo a obtermos uma garantia razoável de que as demonstrações financeiras não contêm distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, por amostragem, evidência comprovativa dos valores e informações constantes das demonstrações financeiras. Uma auditoria inclui também a apreciação dos princípios contabilísticos adoptados e das estimativas significativas feitas pelo Conselho de Gerência, assim como a avaliação da apresentação global das informações constante das demonstrações financeiras. É nossa convicção que a auditoria efectuada por nós proporciona uma base razoável para a nossa opinião.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 1998, bem como o resultado e os fluxos de caixa do exercício findo de acordo com as Normas de Contabilidade Internacional.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 29 de Janeiro de 1999.

資 產 負 債 表
一九九八年十二月三十一日

			葡幣		
資產	小 結	總 額	負債	小 結	總 額
流動資產			短期債務		
現金	9,782		銀行借款	1,509,054	
活期存款	1,146,993	1,156,775	應付帳款	1,819,148	
短期債權			其他債權人	575,212	
應收帳款	9,203,878		純利稅準備	1,293,199	
預付費用	206,321		股東或聯號往來	7,261	5,203,874
政府公共事務方面	1,214,225		資本淨值		
股東或聯號往來	4,310	10,628,734	公司資本	500,000	
盤存			法定儲備	200,000	
主要原料、輔助原料及耗用物料	489,935	489,935	損益彙積	6,476,938	
固定資產			損益淨值	4,473,142	11,650,080
有形資產	16,706,844				
累積攤折提存	(12,128,334)	4,578,510			
資產總額		16,853,954	負債及資本淨值總額		16,853,954

**澳門廢物處理有限公司
董事會報告**

一九九八年度業務概況

於一九九八年度，本公司共處理了217,257噸之廢物，相等於平均每日595噸。同時，已運送到廢物堆填區之鎔渣有45,239噸，灰有3,864噸。

一九九八年度之生產電力指標亦為歷年最高，總輸出量為54.58Gwh，每噸垃圾平均生產257Kwh電力及8.4噸蒸氣/Kwh，發電機使用率達98.4%。

本公司亦已於一九九八年開始將焚化爐發電機組之電腦操控系統升格，並在土木工程方面進行了一些重要維修工程，如維修壓縮機、支撐石灰及灰盡容器之建築物。

一九九九年之展望

預計一九九九年度之垃圾量增長與去年相近。

預期焚化爐發電機組之電腦操控系統升格可於上半年度完成。

營業結果

建議將一九九八年度之結餘，總數為澳門幣4,473,142，其中之澳門幣3,300,000分予各股東，並將餘額澳門幣1,173,142撥入一九九九年度。

後語

經營者特別感謝澳門政府有關部門、公司員工、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

一九九九年一月二十九日於澳門

核數師報告書

**致澳門廢物處理有限公司股東
(於澳門註冊成立之有限公司)**

本核數師行已完成審核一併附上有關澳門廢物處理有限公司於一九九八年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表及現金流量表。貴公司之管理層須負責編製該等財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃和進行審核工作時，獲得充份之憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估管理層於編製該等財務報表時所作之重大估計、所應用之會計準則及整體財務表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表均真實與公平地反映貴公司於一九九八年十二月三十一日之財務狀況及截至該日止年度之溢利和現金流動，並已按照國際會計準則編製。

一九九九年一月二十九日於澳門

德勤·關黃陳方會計師行

COMPANHIA DE SEGUROS FOREX (MACAU) S.A.R.L.

Balço em 31 de Dezembro de 1998

ACTIVO		Patacas	
	Subtotais	Totais	
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS)			
. Imóveis	4,154,953		
. Outras imobilizações corpóreas	133,971		4,288,924
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo	2,500,000		
- Valores em depósito	9,260		2,509,260
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C. /MATEMÁTICAS			
. De seguro directo	680,471		
. De resseguro aceite	-		680,471
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
. De seguro directo	10,000		
. De resseguro aceite	-		10,000
- DEVEDORES GERAIS			
. Organismos oficiais	23,655		
. Outros	252,127		275,782
- PRÉMIOS EM COBRANÇA			469,671
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			
. Custos antecipados			
- Despesas antecipadas	33,627		
- Outros	-		33,627
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem	257,078		
- Depósitos com pré-aviso	77,056		
- Depósitos a prazo	12,400,000		12,734,134
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem	116,993		
- Depósitos com pré-aviso	148,882		
- Depósitos a prazo	3,502,000		3,767,875
- CAIXA			4,500
- Total do Activo			24,774,244

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA		Patacas	
	Subtotais	Totais	
- PASSIVO -			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS			
. De seguro directo	1,970,315		
. De resseguro aceite	2,751		1,973,066
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
. De seguro directo	243,688		
. De resseguro aceite	-		243,688
- CREDORES GERAIS			
. Empresas associadas	42,866		
. Ressegurados	433,174		
. Segurados	380		
. Organismos oficiais	295,140		
. Outros	775,349		1,546,909
- COMISSÕES A PAGAR			382,835
- RECEITAS ANTECIPADAS			71,858
- Total do Passivo			4,218,356
-SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- CAPITAL SOCIAL			
. Realizado			15,000,000
- RESERVAS			
. Reserva legal			1,492,846
- RESULTADOS TRANSITADOS			2,589,374
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	1,741,046		
- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(267,378)		
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			1,473,668
-Total da Situação Líquida			20,555,888
- Total do Passivo e da Situação Líquida			24,774,244

Patacas

DEBITO	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
. De seguro Directo	-	-	20,763	9,848	60,094		90,705	
. De Resseguro Aceite	-	-	2,725	-	-		2,725	93,430
- COMISSÕES								
. De Seguro Directo	50,831	907,988	2,701	30,696	19,488		1,011,704	
. De Resseguro Aceite	-	-	2,762	-	-		2,762	1,014,466
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)								
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo	216,366	1,039,175	4,773	383	91,756		1,352,453	1,352,453
. De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	252,695	1,661,688	28,920	57,416	305,791		2,306,510	
- Outros Encargos de Resseguro Cedido	-	-	2,485	4,702	-		7,187	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	22,585	55,304	-	-	-		77,889	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	8,000	-	-	-	-		8,000	2,399,586
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
. De Seguro Directo	321,771	30,478	25,618	-	7,745		385,612	
- Pagas								
- Provisões	7,179	4,217	23,643	925	1,030		36,994	422,606
. De Resseguro Aceite								
- Pagas								
- Provisões								
- DESPESAS GERAIS						2,267,455		2,267,455
- ENCARGOS FINANCEIROS						79,221		79,221
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
- Imobilizações Corpóreas						218,534		218,534
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO						1,760,492		1,760,492
- Totais	879,427	3,698,850	114,390	103,970	485,904	4,325,702		9,608,243

CREDITO	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PREMIOS BRUTOS								
. De Seguro Directo	1.630,292	4,152,969	177,411	308,665	504,153		6,773,490	
. De Resseguro Accite	-	-	9,170	-	-		9,170	6,782,660
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo	-	1,084,480	-	-	129,144		1,213,624	
- Comissões (inc. part.nos lucros)	3,081	7,151	-	-	-		10,232	
- Indemnizações	-	-	3,938	2,277	52,605		58,820	1,282,676
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso								
- REDUÇÃO A 94% NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo	185,512	85,092	-	-	-		270,604	270,604
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
. De Seguro Directo	40,000	-	-	8,240	-		48,240	48,240
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
- Financeiros						1,222,615		1,224,063
. Diversos						1,448		9,608,243
- Totais	1,858,885	5,329,692	190,519	319,182	685,902	1,224,063		

Conta de ganhos e perdas do exercício de 1998

Resultados líquidos				Patacas
- Prejuízo			- Lucro	
- De exploração	-		- De exploração	1,760,492
- De resultados extraordinários do exercício	1,012		- De resultados extraordinários do exercício	-
- Relativo a exercícios anteriores	18,434	19,446	- Relativo a exercícios anteriores	-
				1,760,492
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		267,378		
- Resultados líquidos (lucro final)		1,473,668		
Total		1,760,492	Total	1,760,492

O Contabilista,

(Assinatura ilegível)

O Director-Geral/Gerente,

(Assinatura ilegível)

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração da Companhia, tem o prazer de submeter aos accionistas o relatório e as demonstrações financeiras do exercício findo em 31 de Dezembro de 1998 auditadas, assim como a proposta de aplicação de resultados como se segue:

MOP

Resultados antes de impostos	1 741 046
Provisão para impostos	<u>267 378</u>
Resultados depois de impostos	1 473 668
Resultados transitados	<u>2 589 374</u>
Resultados acumulados	4 063 042

O Conselho de Administração propõe a seguinte aplicação de resultados:

Reserva legal	<u>295 000</u>
Resultados transitados	<u>3 768 042</u>

O Presidente do Conselho de Administração,

Ling Chiu Shing

Macau, aos 18 de Março de 1999.

Lista dos accionistas qualificados:

Forex Insurance Company Ltd. 99,9%
(Constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Conselho de Administração*

Ling Chiu Shing	Presidente
Leung Chi Ping	Vice-presidente
Takaya Imashimizu	Administrador
Ryosuke Kojima	Administrador
Tamihiko Miyamura	Administrador
Koichiro Abe	Administrador
Hiroshi Ohashi	Administrador

Conselho Fiscal

Takaya Imashimizu	Presidente
Lui King Yan, Stuart	Membro
Leung Man Tak	Membro

Assembleia Geral ordinária

Forex Insurance Company Ltd.	Presidente
Leung Chi Ping	Membro
Lui King Yan, Stuart	Membro

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a conta de demonstração de resultados desta Companhia referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1998, foram elaborados de acordo com a lei seguradora de Macau e auditadas, onde reflecte a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 1998, assim como o lucro apurado do exercício findo nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Takaya Imashimuzu

Macau, aos 18 de Março de 1999.

Síntese do parecer dos auditores**Aos accionistas da Companhia de Seguros Forex (Macau) S.A.R.L.**

Auditámos as demonstrações financeiras da Companhia de acordo com as Normas de Auditoria emitidas pela Hong Kong Society of Accountants.

Na nossa opinião as demonstrações financeiras, elaboradas de acordo com o Diploma Regulador da Actividade Seguradora de Macau, dão uma imagem verdadeira e apropriada da situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 1998, assim como o resultado do ano findo naquela data.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 15 de Março de 1999.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

COMMERCIAL UNION ASSURANCE CO. PLC

Balanço em 31 de Dezembro de 1998

A C T I V O			Patacas	
	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais	
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			283,823.77	
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS				
. De valores livres		669,500.00		
. Valores afectos às provisões, técnicas - próprios				
- Depósitos a prazo		15,455,378.10		
. Depósitos de garantia		33,434.90	16,158,313.00	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS				
. De seguro directo	1,957,396.00			
. De resseguro aceite	66,081.00	2,023,477.00		
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS P.S.P.				
. De seguro directo	230,714.00			
. De resseguro aceite	53,700.00	284,414.00	2,307,891.00	
- DEVEDORES GERAIS				
. Ressegurados	79,203.26			
. Resseguradores	112,618.40			
. Co-seguradores	1,408.00			
. Mediadores	4,977,800.19			
. Outros	260,158.56			
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		5,431,188.41	5,327,767.76	
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO		(103,420.65)		
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			10,821.38	
. Depósitos à ordem		1,406,931.56		
. Depósitos a prazo		5,420,349.30	6,827,280.86	
- CAIXA			6,000.00	
- Total do Activo			30,921,897.77	
P A S S I V O E S I T U A Ç Ã O L Í Q U I D A				
- PASSIVO-				
- PROV. PRISOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS				
. De seguro directo		7,158,999.00		
. De resseguro aceite		247,334.00	7,406,333.00	
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR				
. De seguro directo		5,853,020.00		
. De resseguro aceite		982,136.00	6,835,156.00	14,241,489.00
- PROVISÕES DIVERSAS				358,220.00
- CREDORES GERAIS				
. Ressegurados			892.45	
. Resseguradores			138,624.05	
. Mediadores			22,249.77	
. Organismos oficiais			895,324.50	
. Outros			813,501.43	1,870,592.20
- RECEITAS ANTECIPADAS				21,116.13
- Total do Passivo				16,491,417.33
- SITUAÇÃO LÍQUIDA-				
- FLUTUAÇÃO DE VALORES				
. De câmbio				
- SEDE				
. Fundo de estabelecimento			5,042,500.00	
. Conta-geral			(5,988,740.40)	(946,240.40)
- RESULTADOS TRANSITADOS				13,541,562.34
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)				1,864,361.43
- Total da Situação Líquida				14,430,480.44
- Total do Passivo e da Situação Líquida				30,921,897.77

Conta de exploração do exercício de 1998

(Ramos gerais)

DÉBITO	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Patacas Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo	-	-	911,724.00	-	-		911,724.00	
. De Resseguro Aceite	846.00	8,443.00	152.00	187.00	-		9,628.00	921,352.00
- COMISSÕES								
. De Seguro Directo	732,053.69	3,400,587.95	1,867,708.60	89,364.49	637,298.40		6,727,013.13	
. De Resseguro Aceite	6,865.08	206,739.51	5,758.58	187.19	67,962.43		287,512.79	7,014,525.92
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)	2,238.93	19,853.51	371.48	-	1,219.03			23,682.95
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
. - Prémios cedidos	185,969.40	3,091,860.31	2,072,916.85	85,085.07	1,248,572.34		6,684,403.97	
. - Redução das P.R.C. (R.C.)	38,122.00	279,190.00	-	575.00	277,509.00		595,396.00	
. - Redução das P.S.P. (R.C.)	-	-	-	-	52,700.00		52,700.00	
. De Resseguro Aceite								
. - Prémios cedidos	-	215,373.57	-	-	9,547.88		224,921.45	7,557,421.42
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
. De Seguro Directo								
. - Pagas	1,214,965.56	1,046,005.02	4,870,633.45	57,040.04	1,476,526.30		8,665,170.37	
. - Provisões	-	-	-	-	320,885.00		320,885.00	
. De Resseguro Aceite								
. - Pagas	-	4,836.52	-	-	82,420.60		87,257.12	
. - Provisões	-	-	-	-	461,665.00		461,665.00	9,534,977.49
- DESPESAS GERAIS						5,798,594.65		5,798,594.65
- ENCARGOS FINANCEIROS						8,065.57		8,065.57
- ENCARGOS DIVERSOS						10,000.00		10,000.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						361,052.99		361,052.99
- PROVISÕES FINANCEIRAS						5,252.65		5,252.65
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO						2,347,429.93		2,347,429.93
- Totais	2,181,060.66	8,272,889.39	9,729,264.96	232,438.79	4,636,305.98	8,530,395.79		33,582,355.37

CRÉDITO	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Patacas Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
. De Seguro Directo	3,261,818.10	8,148,730.72	9,303,763.03	760,098.69	3,560,438.59		25,034,849.13	
. De Resseguro Aceite	41,267.25	515,756.62	28,907.18	1,871.96	283,494.61		871,297.62	25,906,146.75
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
. - Comissões (inc. part. nos lucros)	25,996.64	738,183.62	517,784.45	8,524.24	70,229.53		1,360,718.48	
. - Indemnizações	6,703.35	653,623.91	460,442.59	6,190.03	33,045.40		1,160,005.28	
. - Part. dos Resseguradores nas P.R.C.	-	-	184,831.00	-	-		184,831.00	
. - Part. dos Resseguradores nas P.S.P.	2,254.00	3,000.00	169,760.00	-	-		175,014.00	
. De Resseguro Aceite								
. - Comissões (inc. part. nos lucros)	-	110,554.63	-	-	3,009.70		113,564.33	
. - Indemnizações	397.60	77.37	21,931.71	-	3,474.30		25,880.98	
. - Part. dos Resseguradores nas P.R.C.	-	4,412.00	-	-	581.00		4,993.00	
. - Part. dos Resseguradores nas P.S.P.	-	2,200.00	-	-	51,500.00		53,700.00	3,078,707.07
- REDUÇÃO NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo	225,380.00	161,204.00	-	28,399.00	237,783.00		652,766.00	
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	37,031.00		37,031.00	689,797.00
- REDUÇÃO NAS PROV. P/INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
. De Seguro Directo	96,410.00	33,000.00	1,984,720.00	5,300.00	-		2,119,430.00	
. De Resseguro Aceite	-	3,400.00	7,179.00	-	-		10,579.00	2,130,009.00
- PROVEITOS INORGÂNICOS						1,777,695.75		1,777,695.75
- Totais	3,660,226.94	10,374,142.87	12,679,318.96	810,383.92	4,280,587.13	1,777,695.75		33,582,355.37

Conta de ganhos e perdas do exercício de 1998

	Resultados líquidos	Patacas
- Prejuízo		
. De resultados extraordinários do exercício	26,066.16	
. Relativo a exercícios anteriores	100,902.34	
. Provisão p/impuesto complementar de rendimentos	356,100.00	
. Resultados líquidos (lucro final)	1,864,361.43	
Total	2,347,429.93	
- Lucro		
. De exploração		2,347,429.93
Total		2,347,429.93

A Contabilista,

Susanna Lei

O Director-Geral/Gerente

Victor Wu

Relatório sucinto sobre a actividade

Revedo o ano fiscal de 1998, a actividade desenvolvida apenas registou, em termos globais, um ligeiro crescimento, devido sobretudo a incertezas e instabilidades nas subsistentes condições do mercado. Cremos que esse ambiente se manterá no próximo ano.

Apesar disso, tais condições poderão dar origem a que o mercado venha a renovar-se e preparar-se para futuras transformações. Sendo esta uma das seguradoras dominantes do mercado local, assumimos o nosso compromisso em prestar serviços de qualidade, de molde a proporcionar melhor rendimento aos nossos accionistas.

Finalmente, em nome da Companhia, expressamos o nosso agradecimento a todos aqueles que contribuíram com o seu apoio à nossa actividade e esperamos que o mesmo se mantenha no futuro.

Macau, aos 2 de Junho de 1999.

(Assinatura ilegível)

Parecer dos auditores

Examinámos as demonstrações financeiras da Commercial Union Assurance Company Plc., sucursal de Macau, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 1998, a demonstração de resultados do exercício findo naquela data e os correspondentes mapas.

Em nossa opinião, a informação financeira constante dos mencionados documentos apresenta de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira da Commercial Union Assurance Company Plc.

Macau, aos 2 de Junho de 1999.

Basilio, Chan & Co.

Sociedade de Auditores de Contas.

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

Esta publicação anula e substitui a publicação efectuada no *Boletim Oficial* n.º 22/99, II Série, de 2 de Junho, de páginas 3185 a 3188.

下文取替一九九九年六月二日第二十二期《政府公報》第二組第3185至3188頁。

BANCO DE TAIPE INTERNACIONAL S.A.R.L.

SUCURSAL DE MACAU

台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 1998

資產負債表於一九九八年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS -VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	5,186,184.35		5,186,184.35
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	3,418,030.35		3,418,030.35
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,106,641.72		1,106,641.72
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	6,172,301.84		6,172,301.84
OURO E PRATA 金、銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	212,827,070.97		212,827,070.97
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	500,000.00		500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	109,918,680.64		109,918,680.64
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	216,470,747.47		216,470,747.47
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	1,819,945.64		1,819,945.64
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	1,000,000.00		1,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	7,220,032.90	4,123,969.41	3,096,063.49
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,442,042.41	1,624,994.28	817,048.13
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,891,340.18		6,891,340.18
TOTAIS 總額	574,973,018.47	5,748,963.69	569,224,054.78

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	47,081,830.94	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	140,262,332.74	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	317,334,300.55	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	-	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	6,096,280.33	
CREDORES 債權人	251.50	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	90,361.40	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	8,343,513.45	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	2,129,002.53	521,337,873.44
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(4,622,009.86)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	2,508,191.20	47,886,181.34
TOTAIS 總額		569,224,054.78

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	3,796,364.15
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	878,894.50
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	8,861,702.37
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	10,227,197.42
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	199,424,288.99
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	17,443,956.95
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 1998

Conta de exploração

一九九八年營業結果演算

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	21,971,465.60	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	29,469,283.00
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,736,776.01
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,950,385.84	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,566,935.87
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	264,987.68	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	6,091,552.73
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	242,963.15	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	37,020.16
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,216,648.40	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	31,205.45
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,202,197.38		
IMPOSTOS 稅項	84,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	67,728.59		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,892,937.33		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,531,268.05		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,508,191.20		
TOTAIS 總額	39,932,773.22	TOTAIS 總額	39,932,773.22

Conta de lucros e perdas do exercício de 1998

損益表

一九九八年度

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
營業損失	-	營業利潤	2,508,191.20
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	
歷年損失	-	歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失	-	特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO		PROVISÕES UTILIZADAS	
營業利潤之稅項撥款	-	備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)			
營業結果	2,508,191.20		
TOTAIS		TOTAIS	
總額	2,508,191.20	總額	2,508,191.20

O Gerente,
分行經理
Cliff Chang
張旭榮

O Chefe da Contabilidade,
會計
Jim Chen
陳由博

CHINA INSURANCE CO. LTD.

中國保險有限公司

Balanço em 31 de Dezembro de 1998
 資產負債表一九九八年十二月三十一日

Patacas
 澳門幣

ACTIVO 資 產	Sub-totais 小 計	Totais 合 計
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS) 有形資產		15,659,830.56
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產		
. De Valores livres 費用及責任免除	98,265,129.78	
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios 擔保技術準備金資產 - 自有的		
- Depósitos a prazo 定期存款	18,540,000.00	
. Depósitos de garantia 存出保證金	851,993.75	
. Valores em depósito 保證金存款	4,667,185.90	122,324,309.43
- CUSTOS PLURIENIAIS (LÍQUIDOS) 遞延費用		1,676,753.65
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS P.S.P. 分保公司參與賠償準備金		
. De seguro directo 直接業務	16,895,986.25	
. De resseguro aceite 分保業務	6,946,700.30	23,842,686.55
- DEVEDORES GERAIS 離項債務人		
. Ressegurados 分保公司 (分入)	9,706,853.22	
. Resseguradores 分保公司 (分出)	1,060,105.50	
. Segurados 投保人	832.71	
. Mediadores 中介人	56,062.56	
. Outros 其他	189,034,912.35	199,858,766.34
- PRÉMIOS EM COBRANÇA 應收保費	14,976,542.50	
- (PROVISÕES PARA PRÉMIOS EM COBRANÇA) (保費往銷準備金)	(299,000.00)	14,677,542.50
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO 暫記帳目		961,164.96
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款		
. Depósitos à ordem 活期存款	18,213,575.21	
. Depósitos a prazo 定期存款	74,188,495.08	92,402,070.29
- CAIXA 現金		99,918.31
- Total do Activo 資產總額		471,503,042.59

		Patacas 澳門幣
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債、資本及盈餘	Subtotais 小計	Totais 合計
- PASSIVO - 負債		
- PROV. PRISCOS EM CURSO / PROV. MATEMÁTICAS 現存風險準備金 / 數值準備金		
. De seguro directo 直接業務	30,419,038.11	
. De resseguro aceite 分保業務	5,522,801.08	35,941,839.19
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR 賠償準備金		
. De seguro directo 直接業務	32,929,325.44	
. De resseguro aceite 分保業務	8,505,694.58	41,435,010.02
- PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金		900,000.00
- CREDORES GERAIS 雜項債權人		
. Ressegurados 分保公司 (分入)	286,164.36	
. Resseguradores 分保公司 (分出)	25,320,863.27	
. Segurados 投保人	570,259.76	
. Mediadores 中介人	128,757.37	
. Organismos oficiais 政府機構	1,776,838.61	
. Outros 其他	7,812,930.47	35,895,813.84
- INDEMNIZAÇÕES A PAGAR 應付賠償		2,237.00
- COMISSÕES A PAGAR 應付佣金		1,831,786.73
- CREDORES POR GARANTIAS PRESTADAS 提供保證之債權人		
. Resseguradores 分保公司 (分出)	4,165,042.36	
. Segurados 投保人	4,667,195.90	8,832,228.26
- RECEITAS ANTECIPADAS 預收款項		1,411,869.77
- Total do Passivo 負債總額		126,250,784.81
- SITUAÇÃO LÍQUIDA - 資本及盈餘		
- SEDE 總行		
. Fundo de estabelecimento 成立基金	15,700,000.00	
. Conta-geral 往來帳目	324,904,926.36	340,604,926.36
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos) 損益 (除稅前)	5,547,331.42	
- PROV. P.O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金	(900,000.00)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益 (除稅後)		4,647,331.42
- Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額		345,252,257.78
- Total do Passivo e da Situação Líquida 負債、資本及盈餘總額		471,502,042.59

Conta de exploração do exercício de 1998

(Ramos gerais)

營業表 (非人壽保險公司) — 一九九八年度

Patacas
澳門幣

Débito

借方

	Acidentes de Trabalho 勞工賠償	Incêndio 火險	Automóvel 汽車保險	Marítimo carga 海運保險	Outros ramos de seguros 其他	Contas gerais 一般性項	Sub-totais 小計	Totais 合計
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO 現存風險準備金								
- De Seguro Directo 直接業務	-	-	1,690,973.44	-	-	-	1,690,973.44	1,879,858.12
- De Resseguro Aceite 分保業務	51,437.48	-	-	-	137,447.20	-	188,884.68	
- COMISSÕES 佣金								
- De Seguro Directo 直接業務	978,589.06	17,061,128.28	3,994,008.09	337,414.72	357,033.06	-	22,768,173.21	
- De Resseguro Aceite 分保業務	40,259.02	2,550,691.52	3,645.95	354,624.75	2,507,740.32	-	5,456,962.36	28,225,135.57
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.) 給保單人折扣(直接業務)	4,330,889.18	3,308,066.04	1,590,597.03	106,303.36	785,064.23	-	10,120,919.84	10,120,919.84
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保費用								
- De Seguro Directo 直接業務								
- Prémios cedidos 分出保費	8,788,522.23	25,494,382.65	10,836,839.62	4,390,954.37	10,445,453.49	-	59,966,252.36	62,281,607.87
- Redução das P.S.P. (R.C.) 賠償準備金減少(分保業務)	-	-	-	-	2,315,355.51	-	2,315,355.51	
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS 結算								
- De Seguro Directo 直接業務								
- Pagas 已付	5,568,305.03	732,870.79	10,205,149.75	228,507.21	2,830,238.02	-	19,565,070.80	
- Provisões 準備金	233,055.98	332,555.97	3,273,442.99	11,952,424.67	-	-	15,791,479.61	
- De Resseguro Aceite 分保業務								
- Pagas 已付	49,095.32	2,801,140.66	-	860,393.01	4,061,383.85	-	7,852,020.84	51,714,255.83
- Provisões 準備金	17,383.26	4,361,523.72	-	195,072.57	3,931,705.03	-	8,505,684.58	
- DESPESAS GERAIS 一般費用						24,092,249.61		24,092,249.61
- ENCARGOS FINANCEIROS 財務費用						4,874,275.51		4,874,275.51
- ENCARGOS DIVERSOS 其他費用						5,284,808.17		5,284,808.17
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折 / 劃補						2,162,667.16		2,162,667.16
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益						11,491,380.79		11,491,380.79
- Totais 總計	20,067,537.36	56,722,367.63	31,594,756.87	18,425,694.66	27,411,420.71	47,905,381.24		202,127,158.47

Crédito
貸方

Patacas
澳門幣

	Acidentes de Trabalho 勞工保險	Incêndio 火險	Automóvel 汽車保險	Marítimo carga 海運保險	Outros ramos de seguros 雜項	Contas gerais 一般帳項	Subtotais 小計	Totais 合計
- PRÉMIOS BRUTOS 保費								
De Seguro Directo 直接業務	20,660,655.63	41,106,791.56	30,972,725.30	4,984,887.56	13,284,733.84		111,009,793.89	
De Resseguro Aceite 分保業務	210,945.20	7,866,791.21	16,179.24	1,832,492.91	13,584,487.86		23,510,896.42	134,520,690.31
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保收益								
De Seguro Directo 直接業務	669,433.95	8,486,321.26	787,416.19	998,116.76	2,654,655.91		13,595,944.07	
- Comissões (inc. part. nos lucros) 佣金(包括紅利分配)								
- Indemnizações 賠償分擔	3,305,717.94	2,442,383.11	4,070,066.26	702,301.84	3,015,720.21		13,536,189.36	
- Part. dos Resseguradores nas P.S.P. 分保公司參與賠償準備金	175,821.15	306,303.52	-	11,807,891.36	-		12,290,016.03	
De Resseguro Aceite 分保業務								
- Part. dos Resseguradores nas P.S.P. 分保公司參與賠償準備金	-	3,403,068.31	-	162,321.57	3,381,310.42		6,946,700.30	46,368,849.76
- REDUÇÃO NAS PROV. P/IRISCOS EM CURSO 現存風險準備金減少								
De Seguro Directo 直接業務	178,725.89	1,072,175.77	-	73,452.67	324,635.86		1,648,990.19	
De Resseguro Aceite 分保業務	-	627,881.71	782.71	239,431.03	-		868,095.45	2,517,085.64
- REDUÇÃO NAS PROV. P/INDEMNIZAÇÕES BRUTAS 賠償準備金減少								
De Seguro Directo 直接業務	-	-	-	-	2,822,466.52			2,822,466.52
- PROVEITOS INORGANICOS 其他收入						15,879,066.24		15,879,066.24
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS 財務準備金減少						19,000.00		19,000.00
- Totais 總額	25,201,299.76	65,311,716.45	35,847,169.70	20,800,895.70	39,068,010.62	15,898,066.24		202,127,158.47

Conta de ganhos e perdas do exercício de 1998**損益表一九九八年度**

Patacas

澳門幣

Resultados líquidos 淨 值			
- Prejuízo 虧損		- Lucro 收益	
- De resultados extraordinários do exercício 本年度非經常性虧損	5,993,983.05	- De exploração 營業帳收益	11,491,380.79
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos 純利稅準備金	900,000.00	- Relativo a exercícios anteriores 上年度收益	49,933.68
- Resultados líquidos (lucro final) 淨收益	4,647,331.42		
Total 總額	11,541,314.47	Total 總額	11,541,314.47

O Director-Geral/Gerente,
經 理

Zhang Xiaoshu

O Contabilista,
會 計

Wong Kuok Long

Sumário do desenvolvimento dos negócios

Em termos globais, a declinação económica de Macau continuou em 1998 e o problema da segurança pública agravou-se ainda mais. Nestas circunstâncias desfavoráveis, não se revela satisfatório o comportamento operacional no sector segurador de Macau — ramo geral. Mas, graças ao apoio dos diversos sectores e clientes em geral de Macau, os negócios desta Companhia ainda aumentaram de forma estável e conseguiu êxitos satisfatórios, mediante os esforços dos seus trabalhadores.

A nossa Companhia insistirá no seu objectivo de sempre, de servir a sociedade de Macau, e esforçar-se-á para melhorar e renovar os seus produtos, oferecendo serviço de boa qualidade aos seus clientes.

Parecer dos auditores

Examinámos as demonstrações financeiras da China Insurance Company Limited, Macau Branch, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 1998, a demonstração de resultados do exercício findo naquela data e os correspondentes mapas.

Em nossa opinião, a informação financeira constante dos mencionados documentos apresenta de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira da China Insurance Company Limited, Macau Branch.

Basilio, Chan & Co.

Sociedade de Auditores de Contas

Macau, aos 15 de Abril de 1999.

中國保險股份有限公司澳門分公司

業 務 發 展 簡 報

一九九八年澳門整體經濟繼續衰退，治安問題進一步惡化，在此不利情況下，本澳非人壽保險業表現不太理想。本公司幸得到社會各界人士及廣大客戶的支持，全體員工共同努力，業務仍能穩步增長，取得理想成績。

本公司將保持一貫服務澳門社會的宗旨，不斷努力改進、革新產品，為客戶提供更優質的服務。

核 數 師 報 告 書

本核數師行已審核中國保險股份有限公司澳門分公司之財務報表，包括結算於一九九八年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止之損益表及有關附表。

依本核數師行之意見，上述之財務資料在各重大方面均真實與公平地反映中國保險股份有限公司澳門分公司截至該日止年度之營業結果。

一九九九年四月十五日於澳門

鮑文輝核數師行

(Custo desta publicação \$ 11 770,00)



OVERSEAS TRUST BANK LTD., MACAU BRANCH

海外信託銀行澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 1998

資產負債表於一九九八年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	25,783,969.70		25,783,969.70
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	19,433,685.64		19,433,685.64
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	905,515.39		905,515.39
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	223,061.07		223,061.07
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	510,102,759.18	8,090,938.29	502,011,820.89
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	45,000,000.00		45,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	422,865,083.13		422,865,083.13
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票，債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,122,323.75	3,729,403.14	392,920.61
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	14,538,505.87		14,538,505.87
TOTAIS 總額	1,042,974,903.73	11,820,341.43	1,031,154,562.30

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	190,054,443.74	849,170,865.85	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	79,799.00		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	659,036,623.11		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	14,667.36		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	76,667,694.72	83,510,962.33	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO EXTERIOR 外地信用機構資金			
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人			
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,190,697.25		
CREDORES 債權人	4,637,903.00		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬			18,006,146.66
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金			5,791,920.06
CAPITAL 股本	58,543,498.31		23,798,066.72
RESERVA LEGAL 法定儲備			
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備			
OUTRAS RESERVAS 其他儲備			
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	16,131,169.09	74,674,667.40	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果			
TOTALS 總額		1,031,154,562.30	

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	19,651,554.43
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,602,545,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	12,794,238.73
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	53,926,357.07
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,681,135.95
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,562,726.31
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,558,069.81
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Demonstração de resultados do exercício de 1998

一九九八年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	71,967,797.04	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	104,561,094.62
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,687,749.84
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,395,037.13
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	11,598,046.22	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 証券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,695,695.67	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,541,844.55
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	715,920.72	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	558,094.26
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	760,879.32	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,720,418.62		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	66,054.43		
IMPOSTOS 稅項	462,556.10		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	312,823.15		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,136,014.37		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	16,307,614.76		
TOTAL 總額	114,743,820.40	TOTAL 總額	114,743,820.40

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CREDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	16,307,614.76
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	5,164,451.72	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,873,554.33
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,050,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	5,164,451.72
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	16,131,169.09	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	
TOTAL 總額	24,345,620.81	TOTAL 總額	24,345,620.81

A Subgerente da Sucursal,
副分行經理

Chan Sao Fan, Fanny

O Chefe da Contabilidade,
會計主任

Leong Weng Lun

(Anexo à Circular n.º 012/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Relatório de actividade

Este Banco é subsidiária com participação inteira do Dao Heng Bank Group Limited, de Hong Kong.

Vimos por este meio agradecer a todos os clientes e entidades sociais pelo apoio prestado que permitiu o desenvolvimento estável das actividades do nosso Banco em 1998, no ambiente de abrandamento de economia geral.

Relatório dos auditores

Para os directores do Overseas Trust Bank Limited
Referente ao
Overseas Trust Bank Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Overseas Trust Bank Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 1998, e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 12 de Maio de 1999.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 12 de Maio de 1999.

業務發展簡報

本行為香港道亨銀行集團之全資附屬公司。

本行一九九八年度之業務，蒙廣大客戶支持及社會人士之愛護，雖然在經濟放緩之環境下，仍維持穩定之發展，本行謹此向所有客戶及各界人士致謝。

核數師報告

致海外信託銀行有限公司各董事

關於海外信託銀行有限公司澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審計海外信託銀行有限公司澳門分行截至一九九八年十二月三十一日止年度的帳項，並在一九九九年五月十二日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

一九九九年五月十二日於澳門

畢馬威會計師事務所

(Custo desta publicação \$ 9 095,00)



Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 141,00

每份價銀一百四十一元正